



Enid Blyton

——魔法树的故事——



魔法树上的居民

[英] 伊妮德·布莱顿 著

[英] 保罗·赫斯

[英] 简·麦考夫迪 绘

臧红岩 译

The Folk of the Faraway Tree © 1946 Hodder & Stoughton Limited. All rights reserved.

Translation entitled 魔法树上的居民 © 2017 Hodder & Stoughton Limited, a Hachette UK company. All rights reserved.

中文简体字版权授予吉林美术出版社出版发行。

未经出版者许可，不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用。

登记号 图字：07-2013-4218

图书在版编目（CIP）数据

魔法树上的居民 / （英）伊妮德·布莱顿著；（英）保罗·赫斯，（英）简·麦考夫迪绘；臧红岩译。— 长春：吉林美术出版社，2017.1（2017.3重印）

（魔法树的故事）

书名原文：The Folk of the Faraway Tree

ISBN 978-7-5575-1835-6

I. ①魔… II. ①伊… ②保… ③简… ④臧… III. ①儿童小说—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第295282号

魔法树的故事 魔法树上的居民

出版人 赵国强

作者 [英]伊妮德·布莱顿/著

[英]保罗·赫斯 [英]简·麦考夫迪/绘

译者 臧红岩

责任编辑 王丹平

编辑 车会 王巍 朱军 常艺凡

开本 889mm×1194mm 1/32

字数 80千字

印张 8

版次 2017年1月第1版

印次 2017年3月第2次印刷

出版发行 吉林美术出版社

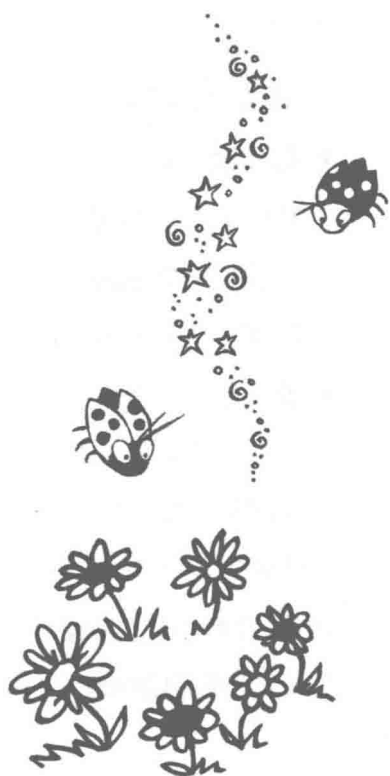
地址 长春市人民大街4646号（邮编：130021）

网址 www.jlmspress.com

印刷 吉林省吉育印业有限公司

书号 ISBN 978-7-5575-1835-6

定价 18.00元

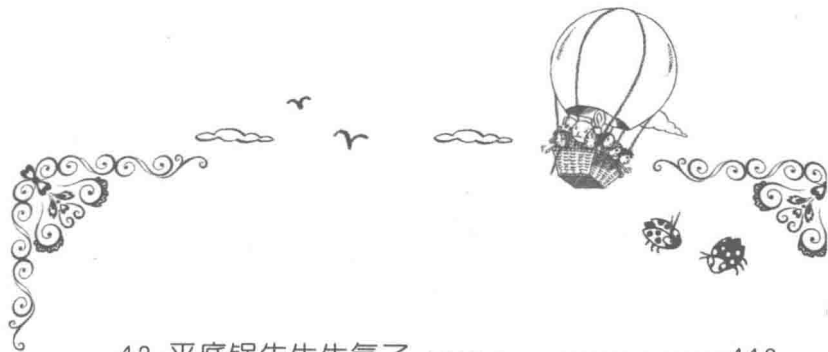




目录



- 1 好奇的康妮来了.....7
- 2 爬上魔法树17
- 3 康妮遇到了好多人26
- 4 和月亮脸共进晚餐37
- 5 寻找杰克和他的豆蔓45
- 6 通过巨人之地55
- 7 爬上没有尽头的梯子65
- 8 再次来到魔法树75
- 9 童谣之地86
- 10 马菲特小姐的蜘蛛.....95
- 11 回到月亮脸的家104



12 平底锅先生生气了	113
13 在凶巴巴夫人之地	123
14 凶巴巴夫人的学校	133
15 茶宴之地	142
16 秘密之地	151
17 康妮招惹了麻烦	162
18 找回康妮的声音	170
19 魔咒国	179
20 魔法树怎么了	188
21 进入宝石洞穴	197
22 兔子们来帮忙	205
23 无所不知之地	215
24 巨怪们被吓到了	225
25 款待之地	234
26 告别魔法树	243



1

好奇的康妮来了

有一天，乔、贝茜和弗兰妮正在花园里做游戏。

突然，妈妈走过来，对他们说：

“乔、贝茜、弗兰妮，快过来听我说。我刚刚收到一封老朋友的来信，念给你们听听，帮我出出主意。”

妈妈开始念那封信：



亲爱的老朋友：

你能帮我一个忙吗？我最近一段时间身体不太舒服，医生说我必须出门休个长假才行。但是，我不能把我的小女儿康妮一个人扔在家里。在我外出度假这段时间，能麻烦你帮我照顾她吗？对于你的帮助，我会给你相应的报酬的。

我知道，你的三个孩子都非常听话，很有礼貌。我希望孩子们之间的友谊能让我的小康妮受益。你也知道，她被我宠坏了。希望很快得到你的回信。

你的老朋友：莉齐·海恩斯

三个孩子静静地听着，然后贝茜说：

“妈妈，我们只见过康妮一次，她自私又娇气，对什么事情都想问个究竟，让我们总是忙得团团转，非要让她来吗？”

“当然不是了。”妈妈说，“不过我们家真的需要一些额外的收入，如果康妮能到我们家里来，和我们住在一起，也许她就能改掉娇气的毛病，这对她也会有好处。”



“我觉得我们应该尽力去帮助别人。”乔说，“好吧，妈妈，我们让她来，我们会帮助她改掉娇气的毛病的。”

“我们可以带她去看魔法森林和魔法树。”弗兰妮说。

“对，过去我们常常和表弟瑞克玩儿，现在瑞克回家了。”贝茜说，“康妮正好可以代替他。妈妈，你放一张小床在弗兰妮和我的房间里，我们可以住在一起。”

妈妈微笑着看着他们，然后回到房间开始写回信，说她同意照顾康妮。

孩子们站在那里你看看我，我看看你。

“如果康妮在这儿趾高气扬的，我们就马上批评她。”贝茜说道。

“我们也要阻止她多管闲事。”弗兰妮接着说，“嗯，对了，我们带她去爬魔法树，让她偷看易怒的皮克精，皮克精会骂她的。”

贝茜和乔咯咯地笑起来。他们已经预感到他们和康妮在一起会很有趣。康妮总是对所有的人和事好奇，喜欢刨根问底。哈哈，在魔法森林里她会震惊的。



“向别人介绍魔法树和那里的人，将会是非常有趣的事情。”乔说道，“我好想知道好奇康妮看见平底锅先生、丝丝仙女和月亮脸会怎样。”

“我还想知道他们看见康妮会怎样呢。”贝茜说，“**好奇康妮**，这个名字对她来说再合适不过了，乔，现在开始我会一直记着这个名字。”

好奇康妮下周就要来了。贝茜帮妈妈在女孩们的房间里放了一张小床。她的年龄和弗兰妮一样大，但是因为她非常挑食，所以没有弗兰妮长得高。康妮还是一个爱穿漂亮衣服的又可爱又体面的小姑娘。

“弗兰妮，在见康妮之前，梳好你那**乱蓬蓬**的头发。”妈妈命令道。弗兰妮的头发长得太长了，的确需要修剪一下了。

这天，孩子们一起去公交车站接康妮。

“车来了！”乔尖叫起来，“已经到拐角了，好奇康妮在里面。快看，她穿得很漂亮，就好像来参加派对一样。”

康妮从公交车上跳下来，还拎着一个包。乔礼貌地接过康妮的包，并给了她一个见面吻。女孩们也都很欢迎她。





康妮上下打量着他们。

“哼，你们看起来像乡下孩子。”她说道。

“对啊，我们本来就是乡下孩子。”贝茜说，“你也很快就会成为乡下孩子的，希望你在这儿过得开心，康妮。”

“有一次我见到瑞克，”康妮一边和他们一起沿着乡间小路优雅地往回走，一边说，“他给我讲了非常可笑的故事。”



“瑞克吗？他不会讲故事啊！”乔好奇地问，“他给你讲了什么故事？”

“噢，他讲了什么荒唐的**魔法森林**、可笑的**魔法树**，还有一群无聊的人——月亮脸、洗太多夫人、什么名先生，还有一个聋子平底锅先生。”康妮说道。

“啊，你说什么？你觉得这些都是荒唐可笑的？”乔听完后问道。

“我一点儿也不信这些。”康妮接着说，“我一点儿也不信世上会有什么仙女、精灵、魔法等，太老**土**了。”

“哈哈，我们就是老土。”贝茜说，“我们不但相信有魔法森林和魔法树，还喜欢那里有趣的朋友们，而且我们还拜访过树顶上的国度。我们还打算带你一起去呢。”



“没用的。”康妮说，“我一点儿也不信。”

“啊，你即使看见他们也不信？”弗兰妮高声问道。

“不是。”康妮说，“我的意思是——对我来说，这一切似乎都是不可能发生的，真的不可能。”

“嗯，我明白了。”乔说，“你觉得我们是



在捉弄你，编了魔法树上的故事。康妮，我想看看如果易怒的皮克精知道你不相信他的存在，他的脸会气成什么样子。”



“明天我们就带她去。”贝茜觉得这很可笑。

“好吧。”乔说，“但是我们最好不要让她去树顶上的任何地方，否则她会回不来的。”

“什么地方？树顶上？**树顶上的地方**？”康妮听糊涂了。

“对，”贝茜说，“魔法森林离我们家很近，康妮。森林中间有一棵世界上最高最大的树——魔法树，它的树枝能够伸展到很高的地方，能够到达一些有神奇魔法的地方——那个地方总是在变化。”

“我一个字也不相信。”康妮说道。

“好了好了，别再说了。”弗兰妮有点儿生气了，“我们还在这儿干吗，妈妈在家等着我们呢。”

到家后，女孩们开始帮康妮整理行李，把她的东西都放在最里面的柜子的两个空抽屉里。贝茜发现康妮带来的衣服几乎没有适合在乡村穿的。康妮穿着这些薄衣服怎么爬魔法树呢？她应该带一些旧衣服的。还好，贝茜和弗兰妮还有一



些衣服可以借给康妮穿。

“我猜你们肯定特别希望带康妮去魔法森林。”当孩子们坐下吃饭时，妈妈说道。

“哦，您也相信？”康妮问道。她很奇怪大人竟也相信这些。

“对呀，我没见过那棵树，不过我见过一些从树上下来的人。”妈妈答道。

“快看，住在魔法树上的人来啦。”看到有人从前门进来，乔跳起来说。

是**月亮脸**来了，他眉开眼笑的，手里还拿着一本笔记本。

“你好！”乔开门说，“快进来，月亮脸，吃点儿东西吧。我们这儿新来了一个朋友，她就是我之前跟你提到过的康妮。”

“噢，你好！”月亮脸很有礼貌地看着优雅漂亮的康妮说，“我来邀请你们明天和我一起吃饭，还有丝丝仙女。康妮，我希望你也能来。我们一直欢迎乔的朋友们来魔法树做客。”

康妮和这个奇怪的圆脸小人握了手。她不知道该说什么才好，如果她答应了月亮脸的邀请，就意味着她已经相信了关于魔法树的鬼话，她当



然不能接受邀请。

“月亮脸，你已经让可怜的康妮陷入窘境了。”乔咧开嘴笑道，“她不相信你是真实存在的，她怎么能和一个不真实的人一起吃饭呢，而且还是在一个她认为不存在的地方。”

“这很简单，”月亮脸说，“把这一切当成是一场梦好了，也把我当作一个梦。”

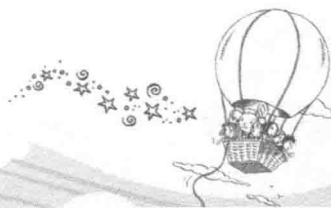
“好吧。”康妮说。其实她是真的很想和他们一起用餐。最后，她说道：“我会去的，我就把你当作是一个梦吧，你可能也就是一个梦。”

“我也把你当作一个梦。”月亮脸礼貌地说，“对我俩来说，都是很美好的梦。”

“不，我不是梦。”康妮非常生气，“你能够看到我是真实存在的，我怎么会是梦？”

月亮脸咧着嘴笑起来。“如果你是梦，我希望你是好梦，不是噩梦。”他说，“好了，明天四点钟在我的家里见。你们是自己爬上来，还是我用绳子放坐垫把你们拉上来？”

“我们爬上去吧。”乔说，“我们希望康妮见见住在树上的人们，她根本不相信他们的存在，但是他们却会相信她，那会非常好玩。”



“会很好玩。”月亮脸又笑了，他走了出去，丝丝仙女的邀请函留在康妮的小手里。

“我不太喜欢他。”康妮一边从盘子里拿起最后一块甜点一边说。

“什么？你**不喜欢月亮脸**？”弗兰妮惊叹道。她非常喜欢笑眯眯的月亮脸，“他是最亲切、最和蔼、最有趣、最优雅的人。”

“好了，好了。”康妮说，“不要一直**最最**了。明天我会去的，我还是坚信那是骗人的，不可能是真实存在的。”

“你就等着瞧吧。”乔说，“快来，上床睡觉前我们玩一会儿游戏吧。噢，康妮，明天你就可以爬上神奇的魔法树了。”



爬上魔法树

第二天，阳光明媚。康妮醒来了，感觉很激动。她离开家，来到乡下，她的三个玩伴许诺带她去爬魔法树。

“虽然我不相信这一切，但去看看他们想象中的魔法树是什么样子也很有趣吧。”她自言自语地说，“但愿我们会玩得开心，还能有一顿**丰盛**的晚餐。”

尽管现在是暑假，孩子们还是会照例在早上干一些活儿。贝茜和弗兰妮在房子里帮妈妈做

